

俄语谐音联想记忆 最低限度词汇

(扩展版)

桂起权 潘德龙 / 著

崔国鑫 审订

吉林人民出版社

俄语谐音联想记忆最低限度词汇

(扩展版)

桂起权 潘德龙 著

(崔国鑫 审订)

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语谐音联想记忆最低限度词汇:扩展版/桂起权,
潘德龙著. — 长春:吉林人民出版社, 2014.5

ISBN 978-7-206-10748-1

I. ①俄… II. ①桂… ②潘… III. ①俄语-词汇-经
记忆术 IV. ①H353

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 101397 号

俄语谐音联想记忆最低限度词汇:扩展版

著 者:桂起权 潘德龙

责任编辑:郭 威 桑一平 封面设计:张 娜

吉林人民出版社出版 发行 (长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

印 刷:长春华艺印刷有限公司

开 本:787mm×1092mm 1/16

印 张:21 字数:355 千字

标准书号: ISBN 978-7-206-10748-1

版 次:2014 年 5 月第 1 版 印 次:2014 年 5 月第 1 次印刷

印 数:1-2 000 册 定 价:45.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。



桂起权 浙江宁波人，1940年11月生。武汉大学哲学学院教授、博导，中国逻辑学会学术咨询委员，湖北省逻辑学会名誉会长，湖北省自然辩证法学会物理学哲学专业委员会名誉主任。研究方向：分科科学哲学与逻辑哲学。曾经主持多项国家社会科学基金项目和教育部基金项目，“物理学哲学研究”评为优；《非经典逻辑系统发生学研究》（与任晓明合著）获中国逻辑学会一等奖。著作（包括独著、合著、译著）40余种，论文200余篇。



潘德龙 浙江湖州人，1940年8月生。17岁时患强直性脊柱炎卧病自学俄语5年，后毕业于上海外国语大学俄语系，曾任中学俄、英语教师，上海长宁区外经委项目审批负责人及上海华东大酒店中外合作企业副董事长，现已退休。

导 言

俄语谐音记忆法——借助于 “带语义的音标”的联想记忆

在外语学习中，记忆单词时，最大的困难在于，外语词汇与本民族词汇本来是相对独立的，原先并不存在内在联系。两个不同的“文化共同体”或“语言共同体”之间的单词与单词的对应关系是事后找出来的，被发现的。语言学家通过不辞劳苦的调查研究和努力，才汇编成“词典”。对于我们来说，所谓记住外语单词，就是记住词典里所展示出来的一个个外语单词的中文解释，记住两者之间的对应关系。

有一种广为流传的论调说，外语单词，除了死记硬背之外，别无他法。对此，笔者不能苟同。本书所介绍的记忆方法有三种：一是谐音联想记忆法，这是本书最有新意之处也是重点所在；二是读者在教科书中已经熟知的构词法。有人说，你何必多此一举？问题在于，仅仅知道有构词法那么一回事远远不够，我们所强调的则是活学活用，特别是尝试着将构词法与谐音方法糅合在一起，以便相互支撑，发挥更大效用；三是俄文—英文对应记忆方法，它与前面两种方法配合在一起，才发挥作用。

先说说本书所慎重推荐的第一种记忆法，即“谐音记忆法”，以抛砖引玉。

准确的读音，当然要依靠“国际音标”，它有不可替代的作用。“有意义的谐音”【…】决不是用来削弱和替代国际音标的作用，而是作为辅助性工具，用来引导“联想式记忆”的，各有各的不可替代的独特功能。

谐音记忆法的根本特征在于：表示近似读音的方括号【…】内是一种“有意义的谐音”，这种弱化了了的“音标”，通过有节制地弱化语音特征，使得

音标带上了某种语义，能够引发合乎需要的“联想”，即语音—语义之间的条件联系，从而生成为“带语义的音标”。读者通过多次反复练习，可以使得外语单词语音与汉语语义之间条件联系稳固下来。借用一下哲学家的说法：维特根斯坦说，语言的意义在于使用。罗蒂进一步说，这种独特的“意义”，只是相对于一定的“语言共同体”、“文化共同体”而存在的。这是能够理解、体悟其独特意蕴的特殊人群。

说起谐音记忆法，其实人人都会使用它。不仅相声演员而且普通老百姓也都喜欢用。最简单、直接的例子就是电话号码的记忆。有一次，笔者的学生 Y 博士新换了手机。尾数 11099238。这个数字串，通过谐音，在笔者头脑中立刻变成了【110 救救梁山伯】。心想，这不是祝英台的紧急呼救号吗？于是一下子就记住了。重要的是，要善于从语音串中提取出有用的“语义板块”来。如“238”在江浙口音里 = 【梁山伯】。“99” = 【救救】。当“语音串”转化为整体上有意义的“语义串”，就会变得容易记忆。

言归正传。本书所要针对的是，如何把谐音记忆法得心应手地运用于俄语单词的记忆。让我们举一小批典型案例作为引子（提示：对下文中谐音括号【…】内文字必须至少在心中读出声音来。如果仅仅当作无声的象形文字符号来看待，是体会不出任何内在的意味的。）

- дерев-ня，乡村，农村。谐音：【掘（或：及）烂‘污泥呀’】。解释：这是一个许多人一辈子都忘不了的单词。下乡劳动，在农村挖泥巴。故曰：“掘烂‘污泥呀’”。
- ме’дленно，缓慢地。谐音：【慢’（ме，江苏口音）得来哪】。解释：上海话里，埋怨工作进度太慢，也是叫做“慢得来”！这是谐音的又一个著名的例子。
- воскресе’ние，星期日。记得当年，来自北方不同省份的同学，居然同时想到了同一种谐音 1. 【袜是搁在鞋’里也】，意即：星期天可以睡懒觉了。可惜发音差距还是有点大。如果改用谐音 2. 【护士可来晒’你也】。解释：比方说，你住在疗养院里。假想星期天护士推着车，让你晒晒太阳。谐音就比较接近些，意义的联系也保住了。应当说，发音与含义两头兼顾，这正是谐音的基本特点或优越性所在。
- комсомо’лец，共青团一员。谐音 1. 【干什么’来此？】。解释：当年许多青年人，特别是共青团员带头，怀着革命理想积极报名去“北大荒”。有人问：“干什么’来此？”回答很干脆：“干革命”。谐音 2. 【啃什么’来吃？】。

解释：历史上的艰苦时期，生存条件非常恶劣，没有好东西可吃，共青团员必须“吃苦在前”，带头克服困难。

- во-про'с, 问题。谐音：【弗怕老'师】。解释：学生要积极提出问题，不怕老师。
- табли'ца, 表，一览表。谐音：【打玻璃'碴?】。解释：布告栏上，经常有发布新信息的一览表。谁知道，哪个捣蛋鬼？把它砸成一堆碎玻璃，变成玻璃碴了！
- гуля'ть, 散步，游玩。谐音：【哥俩'去】。解释：哥俩一起去散步。
- вперёд, 向前。谐音：【务必撩'的】。解释：假想蹚水过河，就必须把裤脚撩起来，才能向前进。
- техни'ческий, 技术的。谐音：【结合你'缺失给矣】。解释：技术下乡了。农民兄弟，结合你们的需要，缺什么，我们会补给什么。
- ана'лиз, 分析，分析化验。谐音：【啊，哪'里试?】。解释：在进行分析之前，实验助手一时不知如何下手，问从哪里开始？故曰：“啊，哪'里试？”英文对应词：{analysis}。
- структ-у'ра, 结构，构造，建构。谐音：【使得露刻度'啦】。解释：科学家为了让研究对象能显示精细结构来，就得使它显露出内在的刻度标志来。（例如原子的特征光谱，光谱有精细结构。）英文对应词：{structure}。
- бес-коне'чный, 无穷的，没有止境的。谐音：【不是，该（或：给）你'去内矣】。解释：比如说“黑洞”、无底洞或无穷的深渊，有去无回！那可不是一个你该去的地方，你千万不要掉到里边去呀。
- до-стиж-е'ние, 成就，成绩，获得。谐音：【得自己谢'你也】。解释：你的成绩的获得，是对自己努力的一种回报，感谢谁呢？应当自己谢自己！故曰：“得自己谢'你也”。
- сте'пен-ь, 程度，等级，水平，学位。谐音：【升级'版】。解释：升级版意味着，等级提升。
- про-из-во'льный, 任意作出的，随意的。谐音：【不乐意时，福'利难矣】。解释：给老板打工有感。老板似乎有点心血来潮，高兴之时会多发奖金，不高兴之时也就什么福利都没有了。
- ис-то'рия, 历史，经历，故事。谐音：【意思多'哩呀】。解释：A 问，学历史有啥意思？枯燥无味的。B 答，不，精彩内容多的是，富有启发意义。所以叫做“意思多'哩呀”！

- **влия'ние**。影响，威信，势力。谐音：【武力扬'你也】。解释：军国主义者耀武扬威，企图靠武力树立威信，扩大影响。故曰：“武力扬'你也”。
- **и'с-тина**，真理，真实，真相。谐音：【亦'是金哪】。解释：真实，像金子一样珍贵。
- **уч-е'ние**，学说，学习。谐音：【无千'年也】。解释：没有万古不变的永恒真理，学无止境，故曰：“无千'年也”。

“谐音法”并非笔者的独创，而是早已流传于中国老百姓中的一种“喜闻乐见”的记忆法。笔者的“功劳”只在于认真对待它，把它条理化、系统化。在本书中则是在俄语单词库的案例中详细地应用和展开，并试图寻找心理学上（联想主义）的根据，更确切地说是从特殊认知模式的角度寻找哲理上的根据。应当说，在深层次上是以对认知科学的哲学思考为依托的。

不仅一个单词，一个手机号码或电话号码，可以化为“一串有意义的谐音”来记忆。甚至在更为复杂情况下，一长串数字，一整句俄文典型句子，一个俄文动词的各种变化形态如人称变化（见下文 брать，变人称 беру，берёшь，拿，取，借用。）按照其发音（语音）特点，提取出“谐音”来，并挑选出中文中相关联的合适“语义片段”，给原本孤立的一串语音，在其间设计出“某种意义的关联性”，从而把它们联系成一个“有情节的小故事”。换句话说，让“语音串”转化为“语义串”，整编到谐音的“微型故事”中去。从而便于记忆。

其实，这种方法，大家并不陌生。许多人都曾经听说过，圆周率 π 的小数展开 3.1415926……，不是早就编辑成谐音故事了吗？3.1415926…897…的发音（即语音）被凸显，而其数字意义（即语义）却被暂且淡忘而退居到背后。数字发音又以“谐音”为媒介转换成一连串新的“语义板块”【山巅一寺，一壶酒，…，把酒吃（喫）…】，形成一个“私塾先生与老和尚喝酒”的故事。回过头来，也就把整个数字串全都记住了。俄文典型句子的谐音微型故事记忆法，原理完全相同。一般地说，谐音故事记忆法的基本手法是，编辑一个微型故事，把两种不同语言中的“语音板块”与“语义板块”对应起来，串连起来，协调起来，整合到完整的意义整体中去，以便记忆。

第二种方法即构词法的说明：词根相当于单词的凝聚中心。每一个单词都是活生生的，许多单词同根同源，符合“共同祖先论”。根据亲缘关系的远近，其间存在着不同程度上的“家族相似性”（这是维特根斯坦最喜欢使用的一种概念框架）。在相同词根基础上，加上不同后缀，可分别得到名词、动

词、动名词、形容词，形成就像父母、子女、孙子女们那样的“直系亲族”。如果更换前缀，不同前缀与同一词根相结合，则又可以形成兄弟姐妹、叔叔伯伯阿姨们、堂表兄弟姐妹等“旁系亲族”。根据构词法，语义变化之妙趣味无穷，而万变不离其宗。

先举读者相对熟悉的最简单实例说明构词法，可由近到远、由浅入深。例如**теле-фон**，电话。可以分解为前缀（当作前缀看待的）**теле-**远，以及词根**-фон**，声音。合起来是，远距离+传输声音的装置=电话。把前缀换掉，换成**микро-**微小，词根不变，**-фон**声音。合起来就有，**микро-фо'н**，麦克风，微音器=把微小声音放大的器件。接着，前缀不变，**микро-**，微小；词根换成**-скоп**，…镜，光学仪器。合起来就有，**микро-ско'п**，显微镜=显微+之镜=把极微小的东西放大的仪器。再接着，词根不变，**-ско'п**，…镜；而把前缀**теле-**远，换回来。就得到，**теле-ско'п**，望远镜=望远+之镜=观察远距离目标的仪器。词根更复杂的合成，如**теле-фото-граф-ия**，传真照相。构词法：**теле-**，远；**фото-**，光；**граф-**，记录。合起来=远距离+光的记录=远距离+摄影=传真照相。如此等等。

俄文-英文对应方法是本书所关注的第三种记忆方法。俄英之间，字形、发音往往相去甚远，但在许多词根之间的对应关系却十分明显，有严格的可识别的对应性，尽管在很多情况下后缀（词尾）不一样。掌握这种不同语种词汇的对应关系或可转换关系，对于认辨单词语义，具有方法论上的启示意义。现在就接上文构词法的实例来解释对应关系：

电话，（俄）**теле-фон**→（英）**tele-phon-e**。字母对应关系：**т**→**t**，**е**→**e**，**л**→**l**，**е**→**e**，**ф**→**ph**，**о**→**o**，**н**→**n**。英文多了个后缀**-e**。传真照相，（俄）**теле-фото-граф-ия**，→（英）**tele-photo-graph**。字母对应关系：**т**→**t**，**е**→**e**，**л**→**l**，**е**→**e**，**ф**→**ph**，**г**→**t**，**о**→**o**，**г**→**g**，**р**→**r**，**а**→**a**，**ф**→**ph**。俄文多了个后缀**-ия**。

如果你本来就认得这个英文单词，那么根据“对应关系”就立即能猜想到相应的俄文单词应当是怎么样，反之亦然。这个办法很灵，对于已经熟悉一国外语的人很有效，尤其对于认辨科技术语很有效。（当然，并不是每一个俄文单词与英文单词都存在天然的对对应关系，都有共同的希腊文或拉丁文渊源。我们只是指实际上存在“对应关系”的情况，不是自己随意地去生造新词。）

在本书中，谐音记忆法、构词法分析以及俄文-英文对应关系法，此三者

是三位一体的。

需要说明的是，本书所选用的词汇，以清华大学俄文教研室所编《俄语最低限度词汇》（商务印书馆 1960 年版）为主要参照系，并且根据实际需要作灵活调整或扩充之。在此谨致最诚挚的谢意！

本书词汇表中的单词基本上按照字母顺序进行排列，偶尔有适当的合并或调整，主要出于解释构词法的需要。由于词根的语义具有很强的中心辐射功能，所有相关的同根词，都离不开这个中心语义。那样的话，在对某个单词的语义进行展开解释时，所涉及的一个词根可以带出几个乃至十几个同根词，于是乎自然地形成了许许多多“语义的葡萄串”。从形式上看，单词的分布密度，就似乎是不均匀的了。我们认为，只有将词根融入到具体词汇的构词法分析之中，词根的真正含义才能凸显出来。在构词法的语义网络之中，在不同的前缀、后缀的包围和对比中，词根的深刻内涵才能得以充分展示。如果在正文中“词根”只是与“单词”平起平坐地依次简单地全部一一列出，这样做意义并不太大，因为会显得过分平铺直叙，脱离了同根词的比较，词根的含义也就变得孤零零的，显得空洞而抽象，也就不好把握。不过，为了查找词根的方便，在最后，我们还是编辑了一个索引——词根归入“本命”词库排序表。例如авто-在 A 词库，един-，在 E 词库中去找，如此等等。

本书最直接的目的是为因单词记不得而叫苦连天的俄语初学者服务的，这是笔者所能做到的，为促进中俄文化交流而作出的一点微薄的贡献。本书所取“谐音”力求在国内带有代表性，具有一定普适性，并不以江浙口音为限。然而由于我俩本身都是在上海长大的（宁波人/苏州人），在取舍上难免会受习惯性方言的强烈影响。重要的是，读者可以我们所介绍的方法论原理，结合自己的方言或语言习惯，变通使用，这样才能取得更理想的效果。我们真诚期待着广大读者中肯的批评和改进意见。

桂起权、潘德龙 序于 2013-09-08，
修改于 2013-11-22。

目 录

A 词库	1
Б 词库	5
В 词库	12
Г 词库	40
Д 词库	47
Е 词库	60
Ж 词库	62
З 词库	64
И 词库	79
К 词库	89
Л 词库	101
М 词库	105
Н 词库	113
О 词库	126
П 词库	151
Р 词库	204
С 词库	222
Т 词库	261
У 词库	270
Ф 词库	285
Х 词库	288
Ц 词库	292
Ч 词库	294
Ш 词库	298
Щ 词库	300

Θ 词库	301
Ю词库	304
Я 词库	305
【索引 1】词根归入“本命”词库排序表	307
【索引 2】俄文-英文单词中字母之间可能的对应关系参照表	320
后 记	321

A 词库

词根·**абсолют-**，绝对，专制之意。对应的英文词根**absolut-**。对应关系是：a→a, б→b, с→s, о→o, л→l, ю→u, т→t。值得指出，俄语-英语许多单词之间所存在对应关系（起源于共同的希腊、拉丁词根），通过相互转换，认辨词义非常方便，并且可以互动地加强记忆，效果十分显著（本书仅列举一部分，起示范作用）。因为词根本身具有凝聚力，尤其是那些使用频率极高的词根，所以值得单独列出。它相当于凝聚中心，能把三五个乃至十几个同根词凝聚在一起，也便于记忆。

单词·**абсолю'т**，绝对，绝对精神，绝对者（神）。谐音：【安排杀留'的】。解释：造物主支配宇宙万物的命运，掌控“生杀大权”。

• **абсолют-и'зм**，君主专制政治，专制主义。构词法分析：**-изм**，表示一种主义、“论”、思想观点等。（在同根词中，我们只列举少数几个谐音记忆的代表就足够，其他同根词的谐音可免了，举一反三，更简单！）

• **абсолю'т-ный**，绝对的，无条件的。构词法分析：**-ный**，…的。形容词后缀。英语对应词：{absolute}，专制的，绝对的。英文谐音：【安排杀留'的（或：杀戮的）】。解释：专制者操“生杀大权”，已经制度化，内在化。这里，俄文-英文单词的对应关系是：词根部分**абсолют**中，a→a, б→b, с→s, о→o, л→l, ю→u, т→t。但表示“的”的后缀，却全然不相同。

абсци'сса，横坐标，x 坐标轴。谐音：【啊不，自己'设啊】。英语对应词（完全地一一对应）：{abscissa}。英文谐音：【啊不，先'（xi）设啊】。解释：在自然科学中，坐标的设定，向来都有选择自由。取什么坐标系作为参照系，还不是自己在事先所设立的吗？这里，“啊不…” = “还不是”的意思。

词根°**аван-**，在先，在前。对应的英文词根**advan (c) -**。

°**ава'нс**，预付款。俄文谐音：【俺房'子】。英语对应词：{advance}，预先的，提前的。v. 促进，推进。提前。英文谐音：【俺的房'子】。解释：购买房

子，先交预付款。俄文-英文单词的对应关系是： $a \rightarrow a$ (d), $b \rightarrow v$, $a \rightarrow a$, $n \rightarrow n$, $c \rightarrow c$ 。后缀不相同。

°аван-га'рд，先锋队。英语对应词：{advanceguard}，对应关系是： $a \rightarrow a$ (d), $b \rightarrow v$, $a \rightarrow a$, $n \rightarrow n$, $r \rightarrow g$, $a \rightarrow (u) a$, $p \rightarrow r$, $d \rightarrow d$ 。构词法分析：前缀аван-，含有先、前的意思。гaрд-，防护、警卫的意思（га'рд-а，刀剑的护手）。合起来，表示“先锋”。

谐音：【暗访，加' (ga) 而 * 得】。解释：侦察兵也是一种先锋队。到敌人阵地进行【暗访】之后，额外获得了许多重要情报。故曰：“暗访加'而得”。

°аван-тю'ра，冒险事业，冒险行为。猎奇的事。英语对应词：{adventure}。俄文谐音：【俺房丢'啦 *】。英文谐音：【俺得放'弃】。解释：A 说，炒房地产，也算是一种冒险事业，十分刺激。B 说，弄不好，我把自己的房子都搞丢了，我看还是放弃了吧。故曰：【俺房丢'啦 *】。【俺得放'弃】。

符号说明：谐音【…】中，星号 * 表示 p 是卷舌音，与非卷舌音 л 有别（下同）。

ава'рия，事故，失事。谐音：【爱娃'里 * 呀】。解释：希特勒最终的自杀事件，包括新婚妻子“爱娃”也在里边。故曰：“爱娃'里呀”。

а'вгуст，八月。谐音：【奥'古斯都 (t)】。英语对应词（完全地一一对应）：{august}。解释：假想，古罗马皇帝奥古斯都，把 8 月看作自己的月份——奥古斯都月。

ави-а'ция，航空。谐音：【安慰，阿'姐呀】。英语对应词 {aviation}。英文谐音：【安慰，爱'心】。词根相同，(俄) ави- = (英) avi- 航空。后缀虽不同，却仍然有对应关系。从构词法上讲，俄文-ация 对应于英文-ation，没有例外。解释：不管飞机上临时发生一些什么情况，航空小姐（空姐，“阿姐”）总是很有爱心，能够安慰旅客保持镇静。故曰：“安慰阿'姐呀”，“安慰，爱'心”。

词根・авто-“自己”、“自动”的意思。对应于西语中的公共词根 auto-。

• авто'-бус，公共汽车。原意是“自动车”。构词法分析：авто-自动。对应词根 auto- 是西语中的公共词根，在英、法、德、西班牙语等语言中全都表示“自动”。-бус 表示车。合起来 = 自动 + 车 = 自动车 = 汽车。日文里，至今还用“自動車”这三个字表示汽车。英语对应词，似乎本应为 {autobus} 的，可是，省略掉 auto- 后，只剩下了 {bus} 了（英文谐音：【巴士】）。俄文趣味谐音：【啊呜，都'不是】。解释：有人等公共汽车，等了老半天，过往的许许多多车都不是他想坐的那一路车。于是，他叹气道：“啊呜，都'不

是”。

- авто-ма'т, 自动-机。英语对应词{automat}。谐音:【奥托, 马'的】或【奥托, 马'达】。解释: 奥托发明了内燃机, 机器变得像“马”一样, 就有动力了。
- гидро-автома'т, 液压自动装置。构词法分析: гидро-水力的, 液压的。автома'т, 自动机。合起来=水力的, 液压的+自动机=液压自动装置。
- авто-моби'л-ъ, 汽车。谐音:【啊, 弗得麻痹'尔】。解释: 开车不得麻痹大意呀, 不得超速, 不得酒后驾车。故曰:“啊, 弗得麻痹'尔”。英语对应词{automobile}, 汽车。词根部分对应关系: a→a, в→u, т→t, о→o, м→m, о→o, б→b, и→i, л→l。后缀有所不同。

агрес'с-ия, 侵略性的。谐音:【挨个来*'袭呀】。解释: 希特勒对欧洲国家的侵略, 突然袭击, 一个个地进行偷袭。英语对应词{aggression}。词根相同(但gg多重一次), 后缀有所不同。谐音【…】中*表示卷舌音。

词根 агро-, 农业。谐音:【阿哥啰】。解释: 农民兄弟。

агро-техни'ческий, 农业+技术的。英语对应词{agrotechnical}。构词法分析: 农业агро- + 技术техни(к/ч) = 农业技术。俄文谐音记忆:【阿哥啦*, 结合你'缺失给矣】。分解: 农业 = 【阿哥啦*】, 农民兄弟的。技术的 = 【结合你'缺失给矣】。解释: 技术人员对农民兄弟说: 结合实际情况, 你们缺少什么, 我们就补给什么。故曰:【阿哥啦*, 结合你'缺失给矣】。英文谐音:【阿'哥啰*, 它'克你苦儿】。解释: 农民兄弟呀, 农业劳动太辛苦。现代技术, 它能帮助你克服困难, 摆脱痛苦。构词法相关词:

техни'ческий, 技术的。谐音:【结合你'缺失给矣】。解释: 现代技术, 缺什么补什么。英语对应词{technical}。解释: 现代技术, 它能帮助你克服困难, 摆脱痛苦。

администр-а'ция, 管理, 行政, 行政机关。俄文谐音:【啊, 得每年使得拿(la) *'奖呀】。英文对应词: {administration}。英文谐音:【啊, 得每年使得来*'新】。解释: 行政机构领导号召, 每个人都要把工作做出新成绩来, 争取每年评优秀, 拿大奖。故曰: (俄)【啊, 得每年使得拿(la)'奖呀】; (英)【啊, 得每年使得来'新】。附注说明: 有些方言中“拿”、“拉”不分。

акаде'м-ия, 学院。谐音:【啊看前'(ji)面呀】。英文对应词: {academy}。英文谐音:【啊看'地面】。解释: 假想情景, 司机开着车带着客人, 既要

前面，又要看路面。故曰：（俄）“啊看前‘面呀”；（英）“啊看‘地面”。

аккура'т-ный，准确的，精确的。谐音：【啊，果（而）然 *'，它内矣】。解

释：好比猜奖游戏给我猜中了！数字十分准确，果然是在规定范围之内。

英文对应词：{accurate}。词根——对应，后缀有所不同。*表示卷舌音。

词根·анализ-，分析。

• **ана'лиз**，分析，分析化验。谐音：【啊，哪'里试？】。解释：在进行分析之前，实验助手一时不知道如何下手，问从哪里开始？故曰：“啊，哪'里试？”英文对应词：{analysis}。词根——对应，后缀有所不同。

• **анализ-и'ровать**，分析，分解（研究）。构词法分析：-ировать，表示动作反复进行。英文对应词：{analyse}。英文谐音：【啊，哪'里试？】。解释同上。词根——对应，后缀有所不同。

• **анали'тик**，分析家，善于分析者。谐音：【啊，哪里'尖刻（剑客）】。解释：哪里来的分析家？眼光这么敏锐，语言这么尖刻？

词根°аналог-，类似，相似。英文对应词根：{analog-}。谐音：【啊那逻辑】。

解释：对于“类似性”现象，必须从逻辑上加以考察才行。

°ана'лог，相似现象。

°анало'г-ия，类比，类似，类推法。模拟。谐音：【啊那逻'辑呀】。解释：类比就是在不同事物之间寻找相似性。类比方法属于逻辑。英文对应词：{analogy}。英文谐音：【啊那'逻辑】。词根——对应，后缀有所不同。

°аналог (из) -и'ровать，类比，类推。（后缀-и'ровать，表示动作多次反复。）

°аналог-и'чный，类似的，相似的。谐音：【啊，哪里奇'缺，内矣】。解释：（如果进行类比的话，）知识好比仓库物品那样，哪里缺少就得补充哪里。奇缺=特别缺少。

аудито'р-ия，教室，听众。谐音：【啊，何（wu）其多'哩 *呀】。解释：教室里坐满了人，听众何其多也！故曰：【啊，何（wu）其多'哩 *呀】。英文对应词：{auditorium}。词根——对应，后缀有所不同。星号*表示p是卷舌音。

аэро-дро'м，飞机场。构词法：аэро-航空+-дро'м场所。谐音：【啊，爱了的，牢 *'（靠）么？】解释：异地相爱，例如“双城生活”中的恋人，北京人与上海人，飞来飞去的。怀疑能维持多久？故曰：【啊，爱了的牢 *'（靠）么？】。英文对应词：{aerodrome}。词根——对应，后缀有所不同。

B 词库

词根 баз-, 基础, 根据。

ба'з-а, 基础, 根据。基地。谐音 1: 【拔'啥?】。解释: 牢固的基础是拔不掉的。谐音 2: 【摆'刹】。解释: 摆在那里, 固定死了的, 不可动摇的东西, =基础是也! (“摆刹”也是上海话中的一个惯用语。) 英文对应词: {base}。词根一一对应, 后缀有所不同。

баз-и'ровать, 打基础, 以…为基础、根据。构词法分析: -и'ровать, 表示动作多次反复。谐音: 【拔, 齐'了 * 弗齐?】。解释: 砌墙, 盖房子, 打地基, 不整齐的, 要拔起, 推倒重来。星号 * 表示 p 是卷舌音。

бала'нс, 平衡, (补) 差额。谐音: 【不认'输 (s)】。解释: 就像调试天平, 如果不平衡, 达不到标准, 就得一次又一次地, 继续不断地调整……故曰: “不认输”。英文对应词: {balance}。词根一一对应, 后缀有所不同。

баскет-бо'л, 篮球。来自英语对应词: {basketball}, 完全一一对应。构词法分析: 在英语里, basket 篮子, 筐子 + ball 球。合起来 = 篮球。谐音: 【巴士开的跑'儿】。解释: 假想篮球队到训练基地集训, 装着一车子的篮球, 开了跑了。所以说: 【巴士开的跑'儿】。

батар-е'я, 电池组, 一组, 一套。谐音: 【不得力 * '呀】。来自英语对应词: {battery} 电池组, 一组, 一套, 炮兵连。词根一一对应, 后缀有所不同。谐音的解释: 意大利科学家伏特, 当年发明伏打电池时, 发现单个电池电力不足 “不得力”, 必须一长串连接在一起才行。星号 * 表示 p 是卷舌音。

бе'г-ать, беж-а'ть, 跑。谐音: 【别'客气, 别瞎'气】。解释: 不要放客人跑了 (溜走), 留下吃饭吧! 既不要客气, 也不要瞎生气。

без, 没有, 不, 缺少。谐音: 【别死】。解释: 不, 别死, 你不能死, 缺少你不行! (表示否定之意。)

безопа'сность, 安全, 平安。谐音: 【别傻把'事那事记】。解释: 不要傻乎乎